

10. Bayreuth-Frankfurt-Leidener Kolloquium zur Berberologie  
 Université de Bayreuth – Allemagne  
 11-13 octobre 2018, Campus universitaire

**Programme**

**Mercredi, 10 octobre 2018**

Arrivée des participants  
 à partir de 20.00 rencontre amicale

**JEUDI, 11 octobre 2018**

8.45 – 9.00	IBRISZIMOW, Dymitr, Rémi TCHOKOTHE, Rainer VOßEN, Harry STROOMER	Ouverture du colloque		
9.00 – 9.30	TAÏFI, Miloud	Book launch de nouveau dictionnaire tamazight		
Présidente de séance :		Présidente de séance :		
9.30 – 10.00	BRUGNATELLI, Vermondo	Interférence arabo-berbère à Cheninni (Tunisie) : le cas des “verbes de qualité”	OUACHENE, Nadia	Le statut social de la femme dans le conte berbère : Approche lexico-sémantique
10.00 – 10.30	SERRELI, Valentina & Valentina SCHIATTARELLA	Interférence linguistique entre siwi et arabe parmi les locuteurs bilingues	ALIOUANE, Fatiha	Champ lexical qui renvoie à l’exil dans la chanson kabyle de l’immigration des années 1930-1970
10.30 – 11.00	<i>Pause café</i>			
Présidente de séance :		Présidente de séance :		
11.00 – 11.30	IMARAZENE, Moussa	Le substrat amazigh en arabe dialectal	BENKHALLOUQ, Fatima Ez-zahra	Les expressions figées et les proverbes amazighs : de la traduction littérale à la représentation culturelle
11.30 – 12.00	TAINÉ-CHEIKH, Catherine	À propos du groupe berbère du Sud-Ouest: convergences et divergences entre le zénaga et la tetserret	KAAOUAS, Nadia	Les stratégies et enjeux de la traduction des expressions figées : adaptation linguistique et culturelle
12.00 – 12.30	SOUAG, Lameen	Berber loanwords in Maltese revisited	HOUACINE, Mourad	L’apport du réseau social Facebook pour l’apprentissage du Kabyle
12.30 – 14.00	<i>Déjeuner</i>			

Présidente de séance :			Présidente de séance :	
14.00 – 14.30	van PUTTEN, Marijn	The reconstruction of the Proto-Berber heavy verb stems	OULD FELLA, Kahina	De la glottopolitique dans le domaine amazighe : discours savant et discours militant
14.30 – 15.00	ARGIOLAS, Valeria	Le libyco-berbère dans la reconstruction de quelques mots latins de la botanique et de la domestication animale	JARMOUNI, Moulay Hachem	Analyse du discours politique berbère (approche pragmatique)
15.00 – 15.30	SMAIL-IGGUI, Saliha	Contribution à l'étude du lexique kabyle des plantes	MOUALEK, Kaci	Analyse linguistique d'un genre de discours oral kabyle : les expressions moralisantes
15.30 – 16.00	<i>Pause café</i>			
Présidente de séance :			Présidente de séance :	
16.00 – 16.30	LEHAM, Fatima	La relativisation en kabyle (Berbère)	MOUKRIM, Samira	La linguistique du corpus au service des langues à tradition orale : le cas de l'amazighe
16.30 – 17.00	TAHIRI, Naima	Marking the Construct State in Computer Mediated Communication	OUTALEB-PELLE, Aldjia	Violence verbale. L'expression de l'insulte en kabyle
17.00 – 17.30	BEN SI SAID, Samir	Le berbère, une langue concaténative mais gabaritique	IFTISSEN, Taous & Hassiba AISSAOUI	Des figures de style à travers des énoncés dans deux parlars kabyles
À partir de 19.00 h invitation de la part des organisateurs				

### VENDREDI, 12 octobre 2018

Présidente de séance :			Présidente de séance :	
9.00 – 9.30	STROOMER, Harry	Notes on the Berber dialect of Douiret (Tunisia)	AMAOU, Mahmoud	Le berbère dans son usage métalinguistique : état des lieux et réflexion sur une évolution récente dans les études berbères
9.30 – 10.00	EL KIRAT EL ALLAME, Yamina	Language Structural Changes as a Consequence of Loss: The Case of the Beni Iznassen Amazigh in Morocco	BENSOUKAS, Karim	Amazigh Linguistics from the Perspective of Optimality Theory: Previous Scholarship and Suggestions for Future Research
10.00 – 10.30	KIRCHNER, Arne	Un nouveau dictionnaire mozabite	NAIT CHABANE, Takfarinas	De la description linguistique du kabyle à l'intervention sur la langue : peut-on justifier linguistiquement certains choix ?

10.30 – 11.00	<i>Pause café</i>			
Présidente de séance :			Présidente de séance :	
11.00 – 11.30	ALIK, Koussaila	Les normes morphosyntaxiques recomposées dans les manuels scolaires algériens et marocains (étude comparative)	EL KIRAT EL ALLAME, Yamina & Abdellah IDHSSAINE	Moroccan Language Policy and the Amazigh Language Revitalization
11.30 – 12.00	BENLAKHDAR, Mohyedine	Les études syntaxiques berbères : entre ouverture et reprises	SAÏDI, Mohammed	Tamazight au lendemain de sa reconnaissance constitutionnelle
12.00 – 12.30	AMOUZAY, Lahoucine	Typologie des subordonnées temporelles en amazighe	FOURALI, Yasmina & Zahra GACI	L'enseignement du berbère en Algérie et les courants de la linguistique modernes
12.30 – 14.00	<i>Déjeuner</i>			
Présidente de séance :			Présidente de séance :	
14.00 – 14.30	POGNAN, Patrice, Nabila SADI, Rachida FITAS, Mohand-Akli SALHI, Ramdane ACHOUR	Une analyse morphologique automatique du kabyle. Présentations linguistique et algorithmique	EL HADARI, Taha	The Attitude of Youth on the Status of Amazigh in the Urban Context
14.30 – 15.00	BOUKHERROUF, Ramdane & Noura TIGZIRI	Présentation d'un l'Atlas linguistique parlant de l'amazigh avec synchronisation texte/son	KINZI, Azedine	La pratique de la langue tamazight dans le champ des études anthropologiques sur les sociétés amazighes : Le cas des études monographiques réalisées dans le cadre des mémoires de fin d'étude au Département de langue et culture amazigh de l'université de Tizi-Ouzou (Algérie)
15.00 – 15.30	BERKAI, Abdelaziz	Interjections et clics : quel traitement lexicographique d'unités hautement discursives ?	SABRI, Malika & Ramdane BOUKHERROUF	Développement des études de linguistique berbère au département de langue et culture amazighes de Tizi-Ouzou. Domaines et approches adoptés
15.30 – 16.00	<i>Pause café</i>			
Présidente de séance :			Présidente de séance :	
16.00 – 16.30	GUERCHOUH, Lydia	De l'évolution de la terminologie biologique et médicale en tamazight	BOUALILI, Ahmed	Paradigmes idéologiques dans la toponymie algérienne : Analyse sémantico-interpretative
16.30 – 17.00	AOUMER, Fatsiha	<i>Udem</i> ou les multiples facettes de la face en berbère	MELLAL, Rachid	Le toponyme un indicateur de mutations culturelles

17.00 – 17.30	PORKHOMOVSKY, Victor	Mes rencontres avec Mouloud Mammeri, intellectuel, homme de lettre, linguiste - à l'occasion de son 100-ème anniversaire
---------------	----------------------	--

### SAMEDI, 13 octobre 2018

Présidente de séance :			Présidente de séance :		
9.00 – 9.30	NABTI, Amar & Karima NABTI	Conjugaison du verbe (dialecte kabyle)	HACID, Farida & Hakima BELLAL	La linguistique berbère en Algérie, à travers le « Fichier de Documentation Berbère ». Analyse descriptive et quantitative	
9.30 – 10.00	LAFKIOUI, Mena B.	Les clivées en berbère	BOUKHERROUF, Ramdane & Noura TIGZIRI	Aperçu sur le développement des études de géographie linguistique en Berbérie depuis le travail de René Basset (1887). Points et méthodes d'enquête, territoires couverts et niveaux de langue analysés	
10.00 – 10.30	EL ADAK, Mustapha	La recherche sur les unités fonctionnellement figées en berbère	AZIRI, Boudjema	Le rôle des néologismes dans la fonctionnalité de la « langue amazighe »	
10.30 – 11.00	<i>Pause café</i>				
Présidente de séance :			Présidente de séance :		
11.00 – 11.30	BEDAR, Amazigh & Nataša KNEZEVIC	Les marqueurs de distributivité en berbère (kabyle)	BELHADJ, Dahbia	Etude de géographie linguistique de la préposition $\gamma$ ef « sur » : approche inter-dialectale	
11.30 – 12.00	FLEISCH, Axel	Phasal polarity in Amazigh varieties	HOCINE, Malika	Étude géolinguistique de la formation du thème d'aoriste intensif en Kabyle (suivie d'une comparaison inter-dialectale)	
12.00 – 12.30	IBRISZIMOW, Dymitr, Rainer VOßEN	Dix rencontres BaFraLe – une rétrospective			
12.30 – 13.00	IBRISZIMOW, Dymitr, Rémi TCHOKOTHE, Rainer VOßEN, Harry STROOMER	Clôture du colloque			

### Dimanche, 14 octobre 2018

Départ des participants